

同意書 (申請者用)

似鳥国際奨学財団御中
申請者は、下記の事項に同意します。

記

- 申請者は支援対象者の法令の遵守等の生活指導や日本国内での生活支援を行うこと
- 申請に基づき生活費(以下「支援金」という)の支給が決定された場合、支援金の支給を受ける権利は申請者ではなく、申請書上の支援対象者にあり、その権利は申請者や第三者に譲渡し、担保として差し入れ、またはその他の方法で処分することができないこと
- 申請の審査において似鳥国際奨学財団(以下「当財団」とする)およびその代理人からの問い合わせに対応すること。また必要に応じて追加書類の提出に対応すること
- 提出された情報や書類(個人情報)を、審査および支給手続きの際の必要性に応じて、当財団が、出入国在留管理庁や金融機関、自治体、当財団が指定する業務委託先に共有すること
- 必要があると認められる場合には、当財団は支援金の使途に関する調査を求めることができ、申請者および支援対象者はこれに応じる必要があること。支給期間と支給期間終了後、1年間にわたりその責を負うこと。具体的には予告なく当財団が視察を行うことがあるほか、支援対象者の移動(転居)、就職等の状況などを問い合わせることがあること
- 国の支援をはじめとする公的な支援が施行された場合等、状況の変化に応じて、当財団が支援期間を短縮することに応じること
- 当財団の生活費支援を受給する過程で知りえた情報(メール、電話、オンライン面談を含む)は、支援金受給中、受給終了後も、直接、間接を問わず、決して他に漏洩しないこと。
- 申請者および支援対象者は、反社会勢力(暴力団(日本国外における組織的犯罪グループを含み、以下同じ)、暴力団員、暴力団員でなくなった時から5年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動等標ぼうゴロまたは特殊知能暴力集団、その他これらに準ずる者をいう。以下同じ。)に該当しないことおよび反社会勢力に関与していないことを表明し、かつ将来にわたっても該当および関与しないこと
- 下記の事項に該当する場合、支援金相当額の支払いを申請者に求める権利を当財団が有し、申請者は支払いに応じること
 - (1)申請した情報に虚偽があった場合
 - (2)申請者または支援対象者に法令に違反する行為があった場合
 - (3)当財団が必要があると認めた場合の、支援金の使途に関する調査に申請者または支援対象者が応じない場合
 - (4)申請者または支援対象者が、反社会勢力に該当もしくは関与した場合
 - (5)申請書または本同意書に違反した場合
- 支援金にかかる申請、支給および本同意書にかかる事項その他の関連事項は、日本法に準拠し、日本法に従って解釈されること。また、支援金の申請、支給に関するいかなる訴訟も東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とすること
- 本同意書は日本語版を正本とし、ウクライナ語その他の言語による翻訳は参考として作成されたものであり、日本語版とその他の言語版の間に矛盾抵触がある場合、日本語版が優先すること

_____年 _____月 _____日

申請者住所

署名

印

同意書
(申請者・団体用)

似鳥国際奨学財団御中
申請者は、下記の事項に同意します。

記

- 申請者は支援対象者の法令の遵守等の生活指導や日本国内での生活支援を行うこと
- 申請に基づき生活費(以下「支援金」という)の支給が決定された場合、支援金の支給を受ける権利は申請者ではなく、申請書上の支援対象者にあり、その権利は申請者や第三者に譲渡し、担保として差し入れ、またはその他の方法で処分することができないこと
- 申請の審査において似鳥国際奨学財団(以下「当財団」とする)およびその代理人からの問い合わせに対応すること。また必要に応じて追加書類の提出に対応すること
- 提出された情報や書類(個人情報)を、審査および支給手続きの際の必要性に応じて、当財団が、出入国在留管理庁や金融機関、自治体、当財団が指定する業務委託先に共有すること
- 必要があると認められる場合には、当財団は支援金の使途に関する調査を求めることができ、申請者および支援対象者はこれに応じる必要があること。支給期間と支給期間終了後、1年間にわたりその責を負うこと。具体的には予告なく当財団が視察を行うことがあるほか、支援対象者の移動(転居)、就職等の状況などを問い合わせることがあること
- 国の支援をはじめとする公的な支援が施行された場合等、状況の変化に応じて、当財団が支援期間を短縮することに応じること
- 当財団の生活費支援を受給する過程で知りえた情報(メール、電話、オンライン面談を含む)は、支援金受給中、受給終了後も、直接、間接を問わず、決して他に漏洩しないこと。
- 申請者および支援対象者は、反社会勢力(暴力団(日本国外における組織的犯罪グループを含み、以下同じ)、暴力団員、暴力団員でなくなった時から5年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動等標ぼうゴロまたは特殊知能暴力集団、その他これらに準ずる者をいう。以下同じ。)に該当しないことおよび反社会勢力に関与していないことを表明し、かつ将来にわたっても該当および関与しないこと
- 下記の事項に該当する場合、支援金相当額の支払いを申請者に求める権利を当財団が有し、申請者は支払いに応じること
 - (1)申請した情報に虚偽があった場合
 - (2)申請者または支援対象者に法令に違反する行為があった場合
 - (3)当財団が必要があると認めた場合の、支援金の使途に関する調査に申請者または支援対象者が応じない場合
 - (4)申請者または支援対象者が、反社会勢力に該当もしくは関与した場合
 - (5)申請書または本同意書に違反した場合
- 支援金にかかる申請、支給および本同意書にかかる事項その他の関連事項は、日本法に準拠し、日本法に従って解釈されること。また、支援金の申請、支給に関するいかなる訴訟も東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とすること
- 本同意書は日本語版を正本とし、ウクライナ語その他の言語による翻訳は参考として作成されたものであり、日本語版とその他の言語版の間に矛盾抵触がある場合、日本語版が優先すること

_____年 _____月 _____日

団体所在地

団体名

代表者名

_____ 印

申請人は _____ (団体名)の所属従業員(職員)である。

申請人署名 _____

ЗГОДА
(для подавача запиту)

Міжнародна стипендіальна фундація NITORI

Своїм підписом я підтверджую та надаю згоду щодо умов та положень, які наведені нижче.

Заява

- Подавач запиту несе відповідальність за роз'яснення та за контроль дотримання отримувачем допомоги законів та правил під час перебування в Японії, а також надання консультативної допомоги в повсякденних справах.
- У випадку прийняття рішення щодо призначення допомоги «Витрати на проживання» («далі – Допомога») за результатами відбору заяв, право отримувати матеріальну допомогу знаходиться не в подавача запиту, а в отримувача допомоги відповідно до того як записано в заяві, це право не може бути передано подавачу заяви або третій особі, не може бути предметом застави або використано будь-яким іншим чином.
- У разі виникнення необхідності при розгляді заяв, я зобов'язуюся відповідати на звернення Міжнародний стипендіальний фонд NITORI (далі - Фонд) та від інших відповідних компаній. За необхідності надати додаткові документи.
- Отримана інформація та документи, під час перевірки, або в процесі підготовки документів для здійснення виплати допомоги, за необхідності можуть бути передані в Імміграційне бюро Японії, фінансові установи, органи місцевого самоврядування та інші аутсорсингові компанії, визначені Фондом.
- Якщо буде визнано за необхідне, Фонд може вимагати розслідування використання коштів підтримки, і заявники та одержувачі підтримки повинні виконати цей запит. Термін оплати та відповідальність протягом одного року після закінчення періоду оплати. Зокрема, Фонд може проводити перевірки без попереднього повідомлення, а також запитувати про переміщення (переїзд), статус зайнятості тощо особи, яка отримує допомогу.
- Погодившись, що Фонд скоротить термін допомоги через зміни обставин, наприклад, коли застоується національна допомога
- Інформація (включаючи електронні листи, телефонні дзвінки та онлайн-співбесіди), отримана в процесі отримання підтримки на проживання від Фонду, не повинна передаватись іншим особам, прямо чи опосередковано, не лише протягом періоду отримання підтримки, але й також після закінчення підтримки.
- Я підтверджую свою непричетність та зобов'язуюся й надалі не мати відношення до небезпечних злочинних угруповань (включаючи також організовані злочинні групи за межами Японії, далі та кож), членів злочинних формувань, осіб, які вийшли з таких організацій та з моменту виходу проїшло менше ніж 5 років, учасників організованих злочинних груп, компанії, робота яких пов'язана з злочинною діяльністю, формувань бандитської та рекитирської спрямованості, інші.
- Фонд залишає за собою право вимагати від заявника сплати суми в повному обсязі, у випадку:
 - (1) подання особою завідомо неправдивих відомостей;
 - (2) фіксування дій заявником (гарантом) або отримувачем, які є порушенням закону;
 - (3) якщо при необхідності, для розгляду доцільності використання допомоги, заявник (гарант) та отримувач допомоги не сприяють проведенню перевірки;
 - (4) якщо заявник (гарант) або отримувач мають причетність до злочинних організацій;
 - (5) Порушення форми заявки або форми згоди
- Положення наведені в заяві щодо призначення матеріальної допомоги, виплат та положення даної заяви-згоди відповідають та тлумачаться відповідно до японського законодавства. Окружний суд Токіо є винятковим судом першої інстанції у разі виникнення питань, що стосуються заяви про призначення допомоги, цієї заяви та питань щодо програми даної матеріальної допомоги.
- Цей текст угоди базується на основі угоди японською мовою, переклади українською та іншими мовами є довідковими, угода на японській мові є основною.

(число) (місяць) (рік)

Адреса заявника

Підпис

Підпишіть і надішліть японські документи